



Những Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Túc (SES) của NCLB
Những Dịch Vụ Dạy Kèm MIỄN PHÍ 2015-2016
Tập Sách Ghi Danh Cho Học Sinh



Hội chợ “Gặp Gỡ Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ”

Thứ bảy, 17 tháng Mười, 10 a.m. - 2 p.m.

**Hội trường/Nhà ăn của trường trung học Morse Auditorium/Cafeteria
6905 Skyline Dr., 92114**

Thứ bảy, 24 tháng Mười, 10 a.m. - 2 p.m.

**Phòng tập thể dục của trường trung học Lincoln
4777 Imperial Ave., 92113**

Thứ tư, 28 tháng Mười, 4:00 p.m. - 7:00 p.m.

**Hội trường Crespi của trường trung cấp De Portola
11010 Clairemont Mesa Blvd., 92124**



HẠN CHÓT NỘP ĐƠN: 3:00 P.M., NGÀY THỨ SÁU, 30 THÁNG MƯỜI, 2015

Đơn Xin Ở Bên Trong

Kính gửi Phụ huynh/Giám hộ:

Đạo luật liên bang 2001 Không Trẻ Em Nào Được Bỏ Quên (NCLB) bảo đảm rằng mọi học sinh có cơ hội để thành công ở trường và đề ra những mục tiêu thành tích cho học sinh mà tất cả các trường công lập phải tuân theo. Những trường nào qua thời gian không đạt được những mục tiêu này sẽ được gọi là những trường Cần Cải Tiến. **Danh sách một số những trường có thể hội đủ điều kiện được cung cấp trong tập sách này.** Tất cả những trường đã ở hơn một năm trong Chương Trình Cải Tiến phải cung cấp sự giảng dạy kèm thêm về đọc, toán và khoa học cho các học sinh ngoài giờ học thường lệ. Đạo Luật Không Trẻ Em Nào Được Bỏ Quên (NCLB) 2001 cung cấp những sự chọn lựa cho phụ huynh của các em học sinh đang theo học tại những trường được xếp hạng vào Chương Trình Cải Tiến hai năm hoặc hơn: 1) phụ huynh/giám hộ có thể quyết định cho con em tham gia vào chương trình Dạy Kèm Miễn Phí của Những Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Túc (SES) hay; 2) Chương Trình Chọn Lựa Cho Học Sinh Thuộc Trường Cần Cải Tiến Chương Trình (PISC). Có thêm thông tin trên mạng lưới của học khu. Học năm thứ hai hoặc nhiều hơn tại một trường Cần Cải Tiến Chương Trình là một trong những đòi hỏi để hội đủ điều kiện. Thêm vào đó, luật liên bang đòi hỏi Học Khu Thống Nhất San Diego phải dành ưu tiên về học có người kèm cho những học sinh nào với thành tích học tập kém nhất từ những gia đình có lợi tức thấp (hội đủ điều kiện để ăn trưa miễn phí hay giảm giá). **Chỉ có những học sinh hội đủ các điều kiện trên đây là được xếp học với cơ quan cung cấp dịch vụ dạy kèm đã được lựa chọn.**

Tập sách này chứa những thông tin về việc dạy kèm miễn phí để sẵn sàng giúp cải tiến thành tích học quả của con em quý vị. Tập sách này mô tả những chương trình của các tổ chức/cơ quan đã được chấp thuận bởi Bộ Giáo Dục California và đã liên lạc với Học Khu Thống Nhất San Diego để cung cấp những dịch vụ dạy kèm. Những tổ chức/cơ quan này được gọi là những nơi cung cấp. Để giúp quý vị quyết định xem có nên cho con em tham gia vào những dịch vụ dạy kèm miễn phí và để chọn một nơi cung cấp, xin cân nhắc những điều sau đây:

ĐỌC, TOÁN HOẶC KHOA HỌC?

Những nơi cung cấp dạy kèm về đọc (các bộ môn về Anh ngữ) toán và khoa học. Hãy hỏi giáo viên hay hiệu trưởng để xác định xem môn nào con quý vị cần được dạy kèm thêm. **Mỗi em chỉ được kèm trên một bộ môn.**

ĐỊA ĐIỂM

Dùng tập sách này để định rõ địa điểm của các nơi cung cấp, để quý vị có thể lựa chọn chỗ thuận tiện nhất cho quý vị và con em. Quý vị có thể phải tự túc lo vấn đề chuyên chở từ trường chỗ con em học đến chỗ dạy kèm. Không có dịch vụ dạy kèm tại những trường của Học Khu, và Học Khu không cung cấp phương tiện chuyên chở đến những chỗ dạy kèm. Có một số dịch vụ dạy kèm tại nhà hay trên mạng. Nếu quý vị chọn những dịch vụ dạy kèm trên mạng, kiểm lại với nơi cung cấp xem họ có một máy vi tính cho con quý vị không (nếu cần) và quý vị có đường giây Internet thích hợp để truy cập vào những dịch vụ của họ.

NGÀY/GIỜ/SỐ GIỜ HỌC TẬP ĐƯỢC CUNG CẤP

Những dịch vụ dạy kèm được ấn định vào những ngày giờ khác nhau. Kiểm lại với những nơi cung cấp để xem những ngày giờ họ dạy kèm có thuận tiện cho quý vị và con em hay không. **Cũng xin xem trang 12 về tổng số giờ dạy kèm mà mỗi cơ quan cung cấp dịch vụ có. Các cơ quan cung cấp dịch vụ không được liệt kê theo thứ tự mẫu tự.**

NHỮNG PHƯƠNG CÁCH GIẢNG DẠY

Kiểm lại những nơi cung cấp việc dạy kèm về phương cách giảng dạy của họ (cá nhân, nhóm nhỏ, nhóm lớn v.v...) để giúp quý vị chọn chỗ nào sẽ đáp ứng được những nhu cầu của con quý vị nhiều nhất.

NHỮNG KHẢ NĂNG CHUYÊN MÔN CỦA NHÂN VIÊN

Kiểm lại những nơi cung cấp về các khả năng và sự huấn luyện của nhân viên họ. Có nhiều chỗ đòi hỏi những người thầy dạy kèm của họ phải có bằng dạy học chuyên môn, nhiều chỗ bắt buộc phải có bằng đại học bốn năm và nhiều chỗ có các sự đòi hỏi khác.

Nếu quý vị quyết định cho con em học kèm miễn phí, xin điền **ĐƠN XIN HỌC KÈM MIỄN PHÍ 2015-2016** ở phía sau tập sách này.

1. Chọn ba (3) nhà cung cấp và viết **tên của những nơi** này xuống theo thứ tự chọn lọc một, hai và ba.
2. Ký tên vào chỗ chỉ định
3. Viết ngày ký vào chỗ chỉ định

Nộp lại **ĐƠN XIN HỌC KÈM MIỄN PHÍ 2015-2016 trước 3:00 p.m., NGÀY THỨ SÁU, 30 THÁNG MƯỜI, 2015. Không đơn nào được duyệt xét sau ngày này.** Có một phong bì dán tem sẵn để quý vị tiện nghi sử dụng và phải được đóng dấu bưu điện trước ngày 23 tháng Mười năm 2015. Quý vị cũng có thể tự tay đem nộp **ĐƠN XIN HỌC KÈM MIỄN PHÍ 2015-2016** tại: **San Diego Unified School District • Chollas-Mead Elementary School Campus • 4525 Market St., Bldg. 800 • San Diego, CA 92102**

Nơi mà quý vị lựa chọn cho con em sẽ liên lạc trực tiếp với quý vị để kiểm tra lại sự ghi danh của con quý vị và định ngày bắt đầu học kèm. **Nếu không có ai liên lạc với quý vị vào tuần lễ đầu của tháng Mười Hai, xin gọi cho Văn phòng SES. Những quỹ liên bang để trả tiền cho các dịch vụ này rất hạn chế. Nếu những yêu cầu xin được học kèm vượt hơn ngân quỹ ấn định, sự ưu tiên sẽ được dành cho những học sinh có nhu cầu nhiều nhất đáp ứng các đòi hỏi về mức thu nhập tại các trường hội đủ tiêu chuẩn.**

Nếu quý vị có những câu hỏi hoặc cần thêm thông tin liên quan đến những dịch vụ dạy kèm của SES, xin gọi số 619-362-3340.

Thành thật kính chào quý vị,

Andrea Thrower

Giám Đốc Chương Trình Cơ Quan Giáo Dục Bổ Túc (SES)

NHỮNG TRƯỜNG CẦN CẢI TIẾN CHƯƠNG TRÌNH

Các trường được liệt kê ở dưới đây có thể thuộc diện Cần Cải Tiến Chương Trình (Program Improvement (PI) (niên học 2015-2016) năm thứ hai hoặc lâu hơn. Để nhận Dịch Vụ Học Kèm Miễn Phí, con em của quý vị phải theo học một trong những trường dưới đây còn thuộc diện PI năm thứ hai hoặc lâu hơn **và** hội đủ điều kiện để nhận các bữa ăn miễn phí/giảm giá trong thời gian ghi danh 2015-2016.

CÁC TRƯỜNG TIỂU HỌC:

Adams; Alcott; Audubon; Balboa; Bethune; Boone; Burbank; Cadman; Carson; Carver; Central; Chavez; Cherokee Point; Chollas-Mead; Cubberly; Dana; Dewey; Emerson/Bandini; Encanto; Euclid; Fay; Field; Foster; Franklin; Freese; Fulton; Golden Hill; Hamilton; Hancock; Hawthorne; Hickman; Horton; Ibarra; Jefferson; Johnson; Joyner; Lafayette; Language Academy; Lee; Linda Vista; Lindbergh/Schweitzer; Logan; Longfellow; Marshall; Nye; Oak Park; Penn; Perkins; Porter; Rodriguez; Rolando Park; Ross; Rowan; Sequoia; Spreckels; Valencia Park; Walker; Washington; Webster; Wegforth; Whitman; Zamorano

CÁC TRƯỜNG TRUNG HỌC ĐỆ NHẤT CẤP:

Bell; Challenger; Clark; Correia; Creative, Performing and Media Arts (CPMA); De Portola; Farb; Lewis; Mann; Marston; Memorial Prep; Montgomery; Pacific Beach; Pershing; Roosevelt; Taft; Wangenheim; Wilson

CÁC TRƯỜNG TRUNG HỌC ĐỆ NHẤT CẤP:

Clairemont; Crawford; Henry; Hoover; Kearny DMD; Kearny SCT; Lincoln; Madison; Mira Mesa; Mission Bay; Morse; New Dawn; Point Loma; Riley; San Diego Business; San Diego MET; San Diego SCPA; San Diego Sci Tech; Serra; Twain; Whittier

NHỮNG CÂU THƯỜNG ĐƯỢC HỎI

Dưới đây là danh sách của những câu thường được hỏi để giúp quý vị lựa chọn một nơi cung cấp dạy kèm miễn phí cho con em quý vị.

Chương trình Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Túc (SES) là gì?

Chương trình Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Túc cung cấp việc dạy kèm miễn phí cho tất cả trẻ em nào hội đủ điều kiện. Dạy kèm gồm có sự chú ý cá nhân ngoài những giờ học bình thường và là một nguồn tài trợ vô giá cho thành quả học vấn của các em nói chung. Việc này sẽ giúp các em vượt qua được những môn học khó đồng thời học tấn tới hơn trong những môn mà các em thích.

Làm sao tôi biết được con tôi có hội đủ điều kiện để nhận sự dạy kèm miễn phí?

Quý vị nhận được tập sách này là vì con em quý vị hội đủ điều kiện để nhận dạy kèm miễn phí. Con em quý vị hội đủ điều kiện vì em hiện theo học một trường đã được phân loại là Trường Cần Cải Tiến Chương Trình năm thứ 2 hoặc hơn.

Sự hội đủ điều kiện cuối cùng được căn cứ trên:

1. Trường con quý vị ghi danh học
2. Được xem là có lợi tức thấp (học sinh nhận những bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá)
3. Thành tích cá nhân trên Thẻ Báo Cáo Dự Trên Tiêu Chuẩn (SBRC)

Sự dạy kèm có thật sự MIỄN PHÍ không?

Chương trình Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Túc là một phần của Đạo Luật Không Trẻ Em Nào Được Bỏ Quên (NCLB) và do quỹ liên bang tài trợ. Quý vị không phải trả đồng nào cả. Quỹ liên bang dùng để trả những cơ quan cung cấp cho các dịch vụ dạy kèm miễn phí rất hạn hẹp. Nếu những yêu cầu về dịch vụ dạy kèm miễn phí nhiều hơn ngân quỹ hiện có thì ưu tiên sẽ được dành cho những học sinh học kém nhất và hội đủ điều kiện nhận những bữa ăn miễn phí và giảm giá.

Làm sao tìm được chương trình dạy kèm tốt nhất cho con tôi?

Cuốn sách này cung cấp đầy đủ thông tin về tất cả những cơ quan dạy kèm miễn phí đã được chấp thuận cho con em quý vị. Những chương trình dạy kèm trong cuốn sách nhỏ này đã hội đủ một số tiêu chuẩn, đòi hỏi và được tiểu bang California chấp thuận cho dạy kèm các học sinh của học khu. Quý vị phụ huynh/giám hộ có thể xem và so sánh những nơi cung cấp dịch vụ này để chọn nơi nào đáp ứng được nhất những nhu cầu của con quý vị. Trên mẫu đơn đính kèm, xin quý vị điền vào ba nơi cung cấp dịch vụ hàng đầu mà quý vị ưa thích. Để nhận dịch vụ dạy kèm miễn phí của chương trình Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Túc thuộc Đạo Luật Không Trẻ Em Nào Được Bỏ Quên, quý vị phải chọn một cơ quan dạy kèm từ danh sách trong cuốn sách.

Con tôi sẽ nhận được bao nhiêu giờ dạy kèm?

Các giờ được dạy kèm khác nhau. Xin xem trang 8 để xác định bao nhiêu giờ con quý vị có thể nhận được từ mỗi chương trình dạy kèm.

Khi nào con tôi mới được dạy kèm?

Mỗi chương trình dạy kèm có thời khóa biểu khác nhau nhưng tất cả công việc dạy kèm được thực hiện ngoài giờ học bình thường. Những buổi dạy kèm sẽ là sau giờ học hay vào cuối tuần, tùy theo nơi cơ quan cung cấp nào quý vị lựa chọn. Trong cuốn sách nhỏ này có rất nhiều nơi dạy kèm để quý vị lựa chọn tùy theo nhu cầu của con em và thời khóa biểu của gia đình quý vị.

Làm sao tôi xin cho con tôi tham gia vào chương trình?

1. Đơn xin nằm ở cuối cuốn sách.
2. Điền vào ba cơ quan cung cấp lựa chọn chính sau khi đọc kỹ thông tin ở trong cuốn sách.
3. Ký vào đơn.
4. Khi điền vào đơn đây, quý vị bày tỏ ý định muốn con quý vị nhận những dịch vụ dạy học miễn phí qua chương trình SES.
5. Nộp lại đơn đã điền và gửi đi trong phong bì có dán tem sẵn, tìm thấy ở giữa cuốn sách. **Mẫu đơn PHẢI có ở trong văn phòng SES vào lúc 3 p.m. NGÀY THỨ SAU, 30 THÁNG MƯỜI NĂM 2015.**

Làm Quyết Định Sau Khi Đọc Thông Tin

Xin lưu ý: Do chương trình được phức tạp bởi các nơi dạy kèm nên có một số điều kiện đặc biệt cần phải tuân theo hay thi hành. Phụ huynh phải đồng ý với các điều khoản đó nếu các nơi dạy kèm này được lựa chọn.



KẾT HỢP THÀNH NHÓM TRƯỚC KHI BẮT ĐẦU DẠY KÈM

Advanced Reading Solutions LLC dba UROK Learning Institute:

Một sự chậm trễ trong các dịch vụ có thể xảy ra.

Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc.:

Một sự chậm trễ trong các dịch vụ có thể xảy ra.

NƠI CUNG CẤP ĐÒI HỎI PHỤ HUYNH/HỌC SINH THAM DỰ LỚP HƯỚNG DẪN TRƯỚC KHI ĐƯỢC DẠY KÈM

Ngày và Giờ sẽ được thông báo bởi nơi cung cấp dịch vụ
Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc.



DẠY KÈM CHỈ CÓ TẠI CÁC ĐỊA ĐIỂM CHỈ ĐỊNH



Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc.:

Jacob Center, Chollas View Room: 404 Euclid Ave, 92114

Kroc Center, Community Room: 6845 University Ave., 92115

Elementary Institute of Science: 608 51st St., 92114

Tubman Chavez Multicultural Center: 415 North Euclid Ave., 92114

CÁC CHƯƠNG TRÌNH CĂN CỨ VÀO TRỰC TUYẾN/INTERNET

Xin liên lạc với nơi cung cấp dịch vụ để biết những gì mình cần đem theo (máy tính, kết nối internet, v.v...) hoặc những gì họ cung cấp để mình tham gia vào chương trình của họ.



*Above & Beyond Learning, Inc. ~ !!! 1st Choice Android Smart-Phone Tutoring ~
Studentnest, Inc. (dba: studentnest.com) ~ Variations Educational Services LLC*



CÁC CHƯƠNG TRÌNH CĂN CỨ VÀO MÁY VI TÍNH (không cần internet)

Xin liên lạc với nơi cung cấp dịch vụ để biết những gì mình cần đem theo hoặc những gì họ cung cấp để mình tham gia vào chương trình của họ.

*#1 Academia de Servicio de Tutoria ~ !!! 1 A 1 TUTORÍA TABLET COMPUTER !!! ~
!!! Apple iPad & Android Tablet Tutoring !!! ~
!!! 1st Choice Android Smart-Phone Tutoring ~ !!! #1 IPAD TUTORING !!!*

TÊN NHÀ CUNG CẤP SES	THÔNG TIN LIÊN LẠC			ĐỊA ĐIỂM				
	Anh văn	Tây ban nha	Những ngôn ngữ nói khác	Tại nhà	Thư viện công cộng	Trung tâm cộng đồng	Văn phòng cung cấp dịch vụ	Trực tuyến/Internet
Teach-n-Tutor (DBA) Teach-n-Tutor, Inc. (legal name)	619-938-2651	619-938-2651	Tây ban nha, Ả rập	✓	✓			
Advanced Reading Solutions LLC dba UROK Learning Institute	877-358-9999	877-358-9999	Tây ban nha	✓	✓	✓		
Total Education Solutions	619-275-4522	619-275-4522	Trên 30 ngôn ngữ bao gồm Tây ban nha, Trung hoa, Nhật bản, Việt nam, Ả rập, Hebrew	✓	✓	✓	✓	
#1 Academia de Servicio de Tutoria	800-293-3091 ext. 205	800-293-3091 ext. 205	Tây ban nha	✓	✓	✓		
Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc.	619-668-0145	619-668-0145	Tây ban nha, Ả rập, Farsi			✓		
!!! 1 A 1 TUTORÍA TABLET COMPUTER !!	888-561-9340	888-561-9340	Tây ban nha	✓	✓			
ACCESS TO LEARNING	888-897-9987	888-897-9987	Tây ban nha, Đại hàn, Armenian	✓	✓			
A + Educational Centers	800-700-2758	800-700-2758	Tây ban nha, Đại hàn, Nga xô, Armenian, Farsi, Trung hoa	✓	✓			
Club Z! In-Home Tutoring Services, Inc.	619-316-1790	619-501-5521	Tây ban nha, Quan hỏa, Đại hàn	✓	✓			
Professional Tutors of America Inc.	800-832-2487	800-832-2487	Tây ban nha, Việt nam	✓	✓			
!!! Apple iPad & Android Tablet Tutoring !!!	877-866-6049	877-866-6049	Tây ban nha	✓	✓			

TÊN NHÀ CUNG CẤP SES

	THÔNG TIN LIÊN LẠC			ĐỊA ĐIỂM				
	Anh văn	Tây ban nha	Những ngôn ngữ nói khác	Tại nhà	Thư viện công cộng	Trung tâm cộng đồng	Văn phòng cung cấp dịch vụ	Trực tuyến/Internet
A Tree of Knowledge Educational Services, Inc.	866-698-6537	866-698-6537	Tây ban nha	✓	✓	✓		
Above & Beyond Learning, Inc.	619-930-4022	619-930-4022	Tây ban nha, Ngôn ngữ ký hiệu Mỹ	✓	✓	✓		✓
Bright Future	800-599-1688	800-599-1688	Tây ban nha, Đại hàn, Armenian	✓				
!!! 1st Choice Android Smart-Phone Tutoring	855-313-4388	855-313-4388	Tây ban nha, Việt nam	✓	✓	✓		✓
Studentnest, Inc. (dba: studentnest.com)	888-295-3916	888-295-3916	Tây ban nha, Creole, Hindi, Punjabi, Hmong, Trung hoa	✓				✓
!! #1 IPAD TUTORING !!	844-525-7100	844-525-7100	Tây ban nha	✓	✓			
Doctrina Tutoring	858-776-8254	858-776-8254	Tây ban nha, Ả rập, Trung hoa, Đại hàn	✓	✓			
Variations Educational Services LLC	888-537-3977	888-537-3977	Tây ban nha	✓	✓	✓		✓

CẤP LỚP & MÔN HỌC				LỊCH TRÌNH						GIẢNG DẠY						CÁC THÔNG TIN QUAN TRỌNG KHÁC						
Cấp lớp của con em quý vị	Chỉ dẫn về đọc	Chỉ dẫn về toán	Chỉ dẫn về khoa học	Tổng số giờ dạy kèm	Số giờ học tối đa mỗi buổi	Số buổi học tối đa hàng	Sau ngày học Thứ hai-sáu	Thứ bảy	Chủ nhật	Chỉ dẫn cá nhân từng người	Nhóm nhỏ (dưới 5 trẻ)	Nhóm lớn (6 trẻ hoặc hơn)	Tỷ lệ nhân viên trên học sinh	Dạy kèm bằng máy vi tính	Giáo viên có bằng cấp	Người dạy kèm có bằng đại học	Người dạy kèm đang học đại học	HS với Kế Hoạch Cá Nhân (IEP)	Dịch vụ cho HS có Khuyết Tật	Dịch vụ cho HS Chưa Thành Đạt	Ngôn ngữ ký hiệu Mỹ	Thông tin bổ sung ở những trang #3
MG-12	✓	✓		17.49	2	4	✓	✓	✓	✓	✓	✓	1:10	✓	✓	✓		✓	✓	✓		
MG-12	✓	✓		22.74	3	3	✓	✓	✓	✓	✓	✓	1:10	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
1-8	✓	✓		40.61	2	2	✓	✓	✓	✓	✓		1:3	✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓
MG-12	✓	✓		13.38	2	5	✓	✓	✓	✓			1:1	✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓
MG-12		✓		16.48	2	3	✓	✓	✓	✓	✓		1:3	✓	✓			✓	✓	✓		✓
MG-12	✓	✓		11.37	2	3	✓	✓	✓	✓	✓		1:5	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓
MG-12	✓	✓		22.74	2	7	✓	✓	✓	✓			1:1	✓	✓			✓	✓	✓		
MG-12		✓		18.95	2	3	✓	✓	✓	✓			1:5	✓	✓			✓	✓	✓		✓

CÁC GIỜ DẠY KÈM VÀ LỊCH TRÌNH

(Mọi giờ PHẢI được dùng cho việc dạy kèm KHÔNG cho việc kiểm tra)



Các nơi cung cấp Giáo Dục Bổ Túc (SES) cho Học Khu Thống Nhất San Diego niên khóa 2015-2016	Tổng số giờ	Số giờ/buổi học tối đa	Số buổi/tuần học tối đa
Bright Future	40.61	2	2
Sylvan Learning of Bonita Operated by 40 Acres and A Mind, Inc.	26.75	2	5
ACCESS TO LEARNING	25.27	2	3
Above & Beyond Learning, Inc.	22.74	3	3
Doctrina Tutoring	22.74	2	7
Advanced Reading Solutions LLC dba UROK Learning Institute	20.67	2	4
Teach-n-Tutor (DBA) Teach-n-Tutor, Inc. (legal name)	20.67	3	5
Total Education Solutions	20.67	2	3
Variations Educational Services LLC	18.95	2	3
#1 Academia de Servicio de Tutoria	17.49	2	2
A Tree of Knowledge Educational Services, Inc.	17.49	2	4
Club Z! In-Home Tutoring Services, Inc.	17.49	2	3
Professional Tutors of America Inc.	16.72	2	3
Studentnest, Inc. (dba: studentnest.com)	16.48	2	3
A + Educational Centers	14.21	2	3
!!! 1st Choice Android Smart-Phone Tutoring	13.38	2	5
!!! Apple iPad & Android Tablet Tutoring !!!	11.37	2	3
!! #1 IPAD TUTORING !!	11.37	2	3
!! 1 A 1 TUTORÍA TABLET COMPUTER !!	11.37	2	3

LƯU Ý: Ghi danh vào chương trình dạy kèm miễn phí SES không đảm bảo con quý vị sẽ nhận được dịch vụ. Do ngân quỹ bị hạn chế, các học sinh hội đủ điều kiện sẽ được xếp theo thứ tự ưu tiên dựa trên nhu cầu. Xin hiểu nếu con quý vị đang ở trong chương trình SES Dạy Kèm Miễn Phí, các em phải tham gia chương trình. Nếu con của quý vị không tham gia thường xuyên vào chương trình (ví dụ, 1, 2, 3 lần một tuần), các em sẽ bị mời ra khỏi chương trình để các học sinh hội đủ điều kiện khác có cơ hội tham gia vào các dịch vụ dạy kèm. Điều quan trọng là quý vị cần cập nhật thông tin liên lạc của quý vị với trường của con em để nơi cung cấp dạy kèm nơi con em ghi danh học có thể liên lạc được với quý vị. Cuối cùng, xin đảm bảo con em quý vị tham dự đầy đủ mọi buổi học và hoàn tất chương trình của em.

Để biết thêm thông tin về chương trình Dạy Kèm Miễn Phí SES



Học Khu Thống Nhất San Diego
Chollas-Mead Elementary School Campus
4525 Market Street, Bldg. 800, San Diego, CA 92102

[SES Department Website https://www.sandiegounified.org/supplemental-educational-services-ses](https://www.sandiegounified.org/supplemental-educational-services-ses)

[SES Office General Email: sdusdses@sandi.net](mailto:sdusdses@sandi.net)

Xin liên lạc với Văn Phòng của các Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Túc (SES)
(619) 362-3340

Giám đốc chương trình: Andrea Thrower
 Phụ tá Giám đốc: Leanne Rainer (Anh văn) ~ Phụ tá Giám đốc: Lourdes Mosqueda (Tây ban nha)

CÁC ĐIỀU HƯỚNG DẪN

- 1 CHỌN BA (3) NƠI CUNG CẤP DỊCH VỤ:** THEO THỨ TỰ ƯU TIÊN, điền xuống ba (3) nơi cung cấp dịch vụ và CHỈ viết tên của cơ quan được chọn thứ nhất, nhì và ba, xin xem biểu đồ của các chương trình dạy kèm ở các trang 4-7 VÀ trang 8 cho các giờ dạy kèm được cung cấp bởi mỗi cơ quan. Mọi cố gắng sẽ được thực hiện để học sinh đạt được lựa chọn thứ nhất. **MẪU:** (hướng dẫn từng bước để làm sao đọc được biểu đồ của các chương trình dạy kèm)

A Cho biết địa điểm của những nơi cung cấp dịch vụ

C Tên của nơi cung cấp dịch vụ/công ty/cơ quan

Company/Organization Name	In-Home	Library	Grade Levels	Reading	Math	Science	Credentialed Teachers	Students with IEPs
Company/Organization Name	✓	✓	K-12	✓	✓			
Company/Organization Name	✓		K-8		✓		✓	✓
Company/Organization Name	✓		K-9		✓	✓		
Company/Organization Name	✓	✓	K-12	✓	✓		✓	✓

B Dịch vụ được cung cấp (Chú ý: con em quý vị chỉ được chọn một chủ đề)

D Đọc theo hàng để biết thông tin và các dịch vụ của nơi cung cấp

- 2** Ký tên và đề ngày
- 3** Nộp lại MẪU ĐƠN XIN HỌC KÈM MIỄN PHÍ 2015-2016 trước **THỜI HẠN CHÓT Ở DƯỚI ĐÂY** San Diego Unified School District • Supplemental Educational Services • 4525 Market Street, Bldg. 800 • San Diego, CA 92102 • (619) 362-3340



Các Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Túc của NCLB Đơn Xin Học Kèm Miễn Phí 2015-2016

HẠN CHÓT NỘP ĐƠN:

Phải có trong VĂN PHÒNG SES vào lúc 3:00 chiều ngày thứ sáu, 30 tháng Mười, 2015
HOẶC đóng dấu bưu điện trước ngày 23 tháng Mười, 2015

NỘP ĐƠN TRỰC TUYẾN: Phụ huynh/Giám hộ phải điền **KHÔNG BỐ SỐT CHI TIẾT NÀO**. Xem hộp ghi chú màu vàng ở dưới đây.

Họ của học sinh: _____

Tên của học sinh: _____

Ngày sinh: _____ ID#: _____

Trường: _____ Cấp lớp: _____

Email: _____

Hội đủ điều kiện gia nhập Trường Căn Cải Tiến Chương Trình tùy thuộc vào sự chấp thuận của tiểu bang. HS hội đủ điều kiện dựa trên quy chế ăn trưa miễn phí/giảm giá.

Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ:

Khi đã chọn một cơ quan cung cấp, tôi hiểu là Học Khu Thống Nhất San Diego có thể chia sẻ thông tin về thành tích học tập, cấp lớp, tình trạng Anh văn của con tôi; nếu con tôi có một Kế Hoạch Giáo Dục Cá Nhân (IEP) và Kế Hoạch 504 (nếu áp dụng); và tên của phụ huynh/giám hộ, địa chỉ và điện thoại với cơ quan cung cấp dạy kèm mà con tôi được chỉ định, như thích hợp. Tôi cũng hiểu rằng cơ quan cung cấp dạy kèm sẽ chỉ được dùng những thông tin này cho các trường hợp chính đáng và không được chia sẻ với một nhóm hay cơ quan nào khác mà không có giấy đồng ý của tôi.

Khi ký tên vào dưới đây, tôi nhận đã duyệt xét những dữ kiện trên đây và hiểu cách thức chọn lựa một Nơi Cung Cấp Giáo Dục Bổ Túc cho con tôi. **Nếu các yêu cầu xin được học kèm miễn phí nhiều hơn ngân quỹ sẵn có, ưu tiên sẽ được dành cho học sinh có học lực kém nhất và hội đủ điều kiện để ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường.** Tôi đồng ý sẽ cập nhật thông tin liên lạc với nhà trường. Tôi cũng hiểu ghi danh vào SES là một tờ hợp đồng và con tôi có thể bị đưa ra khỏi chương trình nếu không có mặt đều đặn.

Chữ ký của Phụ huynh/Giám hộ

Ngày

Địa chỉ email nếu có

Lưu ý: Nếu nhận được nhiều đơn từ một học sinh, đơn nào được ghi xuống đầu tiên sẽ được sử dụng. Tất cả các đơn phải được điền đầy đủ và rõ ràng để được cứu xét. Nếu quý vị chọn để đại diện của một nơi cung cấp dịch vụ SES lo/nộp đơn thay mình, học khu không chịu trách nhiệm nếu đơn không được nhận.

First Class
U.S. Postage Paid
Permit 207
San Diego, CA

SAN DIEGO UNIFIED SCHOOL DISTRICT
Supplemental Educational Services (SES) Office
4525 Market Street, Bldg. 800
San Diego, CA 92102

FORWARDING SERVICE REQUESTED



**DẠY KÈM MIỄN PHÍ của SES
GHI DANH 2015 - 2016
Hạn chót nộp đơn 30/10/2015**

Những Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Túc của NCLB

Những Dịch Vụ Dạy Kèm MIỄN PHÍ 2015-2016

Tập Sách Ghi Danh Cho Học Sinh



ĐƠN XIN Ở BÊN TRONG!

Học Khu Thống Nhất San Diego

Hợp tác để chuẩn bị cho học sinh vào đại học và nghề nghiệp.